

Министерство науки и высшего образования РФ
Иркутский национальный исследовательский технический университет

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Кафедра иностранных языков № 2

М.И. Попова

ОСНОВЫ АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА

Методические указания
по практическим занятиям

Издательство
Иркутского национального исследовательского технического университета
2023

Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом ИРНИТУ

Автор

канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков № 2
ФГБОУ ВО «ИРНИТУ» **М.И. Попова**

Попова М.И. Основы академического письма : метод. указания по практическим занятиям. – Иркутск : Изд-во ИРНИТУ, 2023. – 10 с.

Соответствуют требованиям ФГОС ВО по направлению 38.03.01 «Экономика».

Предназначены для студентов очной формы обучения института экономики, управления и права, изучающих дисциплину «Основы академического письма» в рамках подготовки бакалавров по направлению «Экономика», профиль «Международная экономика и бизнес».

Оглавление

1	Организация практических занятий	4
2	Перечень практических занятий	4
3	Содержание практических занятий	4
4	Список рекомендуемой литературы	9

1. Организация практических занятий

Целью практических занятий является формирование компетенции в области «Основы академического письма»

Каждый студент на практическом занятии должен выполнять упражнения на англо-русский перевод текстов экономической направленности; упражнения, направленные на сопоставительный анализ параллельных текстов по экономике; упражнения, направленные на анализ переводческих приемов и трансформаций; анализировать английские предложения с целью определения переводческой трудности; задания, направленные на формирование навыков аннотирования и реферирования статей по экономике.

При выполнении заданий на практических занятиях следует обратить внимание на требования к оформлению результатов. Результаты выполнения заданий могут быть в виде устного или письменного ответа.

2. Перечень практических занятий

Перечень практических занятий представлен в таблице 1.

Таблица 1. – Перечень тем практических занятий

№ п/п	Темы практических (семинарских) занятий
1	Академическое письмо: жанры и научный язык.
2	Структура академического текста.
3	Организация идей в академическом тексте.
4	Особенности организации сложного предложения в академическом тексте.
5	Оформление академического текста.
6	Основы компрессии научного текста.

3. Содержание практических занятий

Тема 1. Академическое письмо: жанры и научный язык

Цель занятия: формирование у обучающихся компетенции в области академического письма.

Форма проведения занятий: групповое занятие в аудитории, предусматривающее выполнение упражнений на анализ особенностей научного текста; заданий, направленных на подготовку к письменному переводу текстов по экономике.

Вопросы

1. Академический текст как система.
2. Виды академических текстов.
3. Понятие об информативности научного текста, виды информации.

Примерные тестовые задания

Задание 1. Вставьте пропущенное слово.

Сферой применения научного стиля является

Задание 2. Вставьте пропущенное слово.

Научный стиль используется в сфере ... деятельности человека.

Задание 3. Вставьте пропущенное слово.

Сферу общения и речевой деятельности, связанную с реализацией науки, представляет ... стиль.

Задание 4. Выберите правильные варианты ответа. Основное назначение научных произведений ...

- ✓ изложение исследуемых данных
- ✓ знакомство с научной информацией
- ✓ освещение важных проблем общества
- ✓ бытовое общение

Практические задания

1. Внимательно прочитайте заголовок текста, постарайтесь вникнуть в его смысл, определите главную мысль текста.
2. Прочитайте первое предложение текста и сопоставьте его содержание с заголовком.
3. Прочитайте первый абзац и сопоставьте его содержание со своим представлением о главной мысли текста.
4. Просмотрите все остальные абзацы, сопоставляя их содержание с представлением главной мысли текста и обращая особое внимание на содержание первых предложений абзацев.
5. Сформулируйте ответ на вопрос: «О чем повествуется в тексте?»

Тема 2. Структура академического текста

Цель занятия: формирование у обучающихся компетенции в области академического письма.

Форма проведения занятий: групповое занятие в аудитории, предусматривающее выполнение заданий, цель которых анализ структуры академического текста и формирование навыков логичного и аргументированного изложения информации в письменной форме; упражнений, направленных на совершенствование лексических навыков.

Вопросы

1. Единство текста и виды логического порядка.
2. Введение и заключение.
3. Абзац и заглавное предложение.

Практические задания

1. Выписать из текстов слова, которые: а) относятся к общенаучной лексике; б) являются терминами. Найти общеупотребительные слова. В каких значениях они здесь используются? Какие языковые средства выражают в данных текстах логические связи между понятиями?
2. Соотнести заимствованный термин и его эквивалент

генезис	действовать
ординарный	не замечать
фиксировать	главный
индифферентно	важный
игнорировать	определять
лимитировать	равнодушно
ориентировочно	приспосабливать
функционировать	примерно
диверсификация	обыкновенный
детерминировать	ограничивать
кардинальный	происхождение
адаптировать	разнообразие
	закреплять

3. Исправить ошибки в употреблении устойчивых словосочетаний в предложенных фрагментах академических текстов.
4. Выбрать правильные варианты ответа.
Основное назначение научных произведений ...
 - ✓ изложение исследуемых данных
 - ✓ знакомство с научной информацией
 - ✓ освещение важных проблем общества
 - ✓ бытовое общение
5. Определить степень важности абзацев, отметьте абзацы, которые содержат более важную информацию, и абзацы, которые содержат второстепенную по значению информацию.
6. Обобщить информацию, выраженную в абзацах, в смысловое (единое) целое.

Тема 3. Организация идей в академическом тексте

Цель занятия: формирование у обучающихся компетенции в области академического письма.

Форма проведения занятий: групповое занятие в аудитории, предусматривающее выполнение упражнений с целью анализа видов информации в тексте; способов организации идей в научном тексте.

Вопросы

1. Типы информации в тексте.
2. Графическая информация и ее роль.

3. Выдвижение гипотез.
4. Технологии генерации идей: активизация мыслительного процесса и картирование идей (brainstorming, mind-mapping).

Практические задания

1. Определить тематическую принадлежность текста.
2. Определить характер текста (описание, повествование, сообщение, репортаж и т.д.).
3. Определить стиль текста (общественно-политический, военно-научный, научно-популярный, документальный, инструктивный и т.д.).
4. Определить тему текста, затем его подтемы и их границы.
5. После нахождения темы текста выяснить роль остальной информации (конкретизация, углубление, доказательство, иллюстрация, оценка темы и т.р.) затем найти предложения, содержащие оценку или вывод.
6. Выделить в тексте ключевые слова, составить план текста, передать содержание текста на русском языке с опорой на составленный план и ключевые слова.
7. Дать оценку прочитанного, подчеркнуть важность отдельных частей информации, ее новизну с помощью речевых штампов и клише, служащих для выражения собственного мнения.

Тема 4. Особенности организации сложного предложения в академическом тексте

Цель занятия: формирование у обучающихся компетенции в области академического письма.

Форма проведения занятий: групповое занятие в аудитории, предусматривающее выполнение упражнений, направленных на создание письменных учебных академических текстов на основе представления об их целях, структуре, стилистических особенностях, жанровых отличий.

Вопросы

1. Структура предложения.
2. Субъектно-объектные связи.
3. Параллелизм.
4. Союзная связь.
5. Связность частей текста (на уровне предложений и абзацев – когезия).

Практические задания

1. Найти в предложениях причастия и причастные обороты, а также слово (слова), к которому они относятся. Выделить грамматическую конструкцию, определить, что это за конструкция по ее формальным признакам.

2. Выделить в сложноподчиненном предложении главное и придаточное (по союзу, по порядку слов).
3. Сделать сначала дословный перевод, стилистически не обработанный, но правильно передающий смысл текста.
4. Когда мысль предложения полностью понята, найти в тексте наиболее подходящие слова и словосочетания для ее выражения.
5. Отредактировать перевод текста согласно нормам русского языка.
6. Прочитать текст и найти предложения, в которых сформулирована тема;
7. Разбить текст на смысловые части и озаглавить их.
8. Выбрать из текста ключевые слова и выражения для передачи основного содержания.

Тема 5. Оформление академического текста

Цель занятия: формирование у обучающихся компетенции в области академического письма.

Форма проведения занятий: групповое занятие в аудитории, предусматривающее выполнение упражнений на развитие умения перифразировать; заданий, направленных на развитие навыков оформления ссылок, цитат и библиографии.

Вопросы

1. Оформление ссылок на других авторов.
2. Типы ссылок.
3. Плагиат.
4. Основные правила цитирования и оформления внутритекстовых и текстовых ссылок на цитируемые источники (Гарвардский стиль, стиль АРА и др.).
5. Перефразирование в академическом письме.

Практические задания

1. Найти ошибки в оформлении академического текста.
2. Определить главную идею академического текста.
3. Прочитать статью и ответить на вопрос, обосновано ли ее заключение;
4. Сделать анализ аннотаций.
5. Найти ошибки в оформлении списка источников.
6. Переформулировать перенасыщенный заголовок, сделав его более лаконичным.
7. Определить структуру статьи. Найти введение, основную часть, заключение. Разделить текст на абзацы.

Тема 6. Основы компрессии научного текста

Цель занятия: формирование у обучающихся компетенции в области академического письма.

Форма проведения занятий: групповое занятие в аудитории, предусматривающее выполнение упражнений на освоение приемов сжатия текста.

Вопросы

1. Виды компрессии научного текста.
2. Аннотирование, реферирование, резюмирование.

Практические задания

1. Перестроить сложные предложение в простые, сохраняя их суть.
2. Сократить предложенные микротексты, опуская дополнительную информацию.
3. Сократить текст, используя подходящие приёмы компрессии.
4. Подчеркнуть в тексте предложения, смысловые части, которые могут быть убраны без ущерба для содержания.
5. Сократить текст, используя один из приёмов упрощения.
6. Сократить текст, используя приемы исключения.
7. Перед вами первые два абзаца текста. Какая информация вам кажется необязательной? Какие предложения, перестроив, можно соединить? Используя различные приемы сжатия текста, передайте основную информацию, заключенную в двух абзацах, так, чтобы объем вашего высказывания не превышал 35 слов.
8. Выбрать из синонимичных языковых средств наиболее краткие и ёмкие, «экономичные».

4. Список рекомендуемой литературы

Основная учебная литература

1. Попова М.И. Основы академического письма [Электронный ресурс]: электронный курс / М.И. Попова – Иркутск: ИРНИТУ, 2022. <https://el.istu.edu/course/view.php?id=5667>
2. Меняйло В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing academic literacy [Электронный ресурс]: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / В. В. Меняйло [и др.], 2018. - 240 с. <http://www.biblio-online.ru/book/A5D444E4-7122-4C16-B3B2-DF743A918B5F?>

Дополнительная учебная и справочная литература

1. Попова М.И., Шаламай Н.А. Академический английский язык [Электронный ресурс]: электронный курс / М.И. Попова, Н.А. Шаламай. – Иркутск: ИРНИТУ, 2020. <https://el.istu.edu/course/view.php?id=4039>
2. Шадаева Л.И. Академический английский (чтение и письмо) [Электронный ресурс]: электронный курс /Л.И. Шадаева– Иркутск: ИРНИТУ, 2020. <https://el.istu.edu/course/view.php?id=3640>

3. Рябцева Н. К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики [Текст]: новый слов.-справ. актив. типа / Н. К. Рябцева, 2006. - 598 с. <http://www.biblio-online.ru/book/A5D444E4-7122-4C16-B3B2-DF743A918B5F?>
4. Короткина И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина, 2018. - 295 с. <http://www.biblio-online.ru/book/A5D444E4-7122-4C16-B3B2-DF743A918B5F?>
5. Егошина Е. М. Academic writing: [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е.М. Егошина. –Йошкар-Ола: ПГТУ, 2016. – 100 с. –Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=459475&sr=1
6. Слепович В. С., Вашкевич О. И. , Мась Г. К. Пособие по английскому академическому письму и говорению =Academic Writing and Speaking Course Pack [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.С. Слепович, О.И. Вашкевич, Г.К. Мась. – Минск: ТетраСистемс, 2012.– 176 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=111924&sr=1
7. Gillet A. Using English for Academic Purposes. For Students in Higher Education. Academic Writing <http://www.uefap.com/writing/writfram.htm>

Ресурсы сети Интернет

1. <http://library.istu.edu/>
2. <https://e.lanbook.com/>
3. The Chicago Manual of Style Online <https://www.chicagomanualofstyle.org/home.html>
4. <http://www.victoria.ac.nz/lals/resources/academicwordlist/links>
5. <http://www.uefap.com/vocab/select/awl.htm>
6. <http://www.englishvocabularyexercises.com/AWL/index.htm>
7. Academic Phrasebank <http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>
8. Online Collocation Dictionary <https://www.freecollocation.com/>
9. GUIDES & TUTORIALS <http://www.reading.ac.uk/library/study-advice/lib-sa-guides.aspx>